



Lekcja nr 32, część 2

KURS NIEMIECKIEGO DLA OPIEKUNÓW - POZIOM PODSTAWOWY

Mein Zahn tut mir weh – czyli Teresa idzie do dentysty

DIALOG 1

• Frau Dukat, warum sind Sie heute so traurig und schweigsam. Fühlen Sie sich heute wohl?
[Frau Dukat, warum zündst du heute so traurig und schweigst. Fühlst du dich heute wohl?]

Pani Dukat, dlaczego jest Pani dzisiaj taka smutna i milcząca. Czy dobrze się Pani czuje?

• Ich fühle mich heute schlecht. Ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen. Ich konnte einfach nicht einschlafen, weil ich starke Zahnschmerzen hatte.

[Ja, jak się czujesz dzisiaj? Ja mam cię całą noc nie spać. Ja nie mogłem zasnąć, ponieważ bardzo bolały mnie zęby.]

Źle się dzisiaj czuję. Całą noc nie spałam. Po prostu nie mogłam zasnąć, ponieważ bardzo bolał mnie ząb.

• Haben Sie schon die Schmerztabletten eingenommen?

[Haben du schon die Schmerztabletten eingenommen?]

Czy zażyła już Pani tabletki przeciwbólowe?

• Ja, ich habe eine Schmerztablette geschluckt, aber sie hat mir nicht geholfen.

[Ja, ja mam jedną szmerctabletę, ale ona mi nie pomogła.]

Tak, połknęłam jedną tabletkę przeciwbólową, ale mi nie pomogła.

• Ich finde, dass Sie zum Zahnarzt gehen sollten. Anke hat mir letztes einen guten Zahnarzt empfohlen. Sie geht zu ihm regelmäßig und ist sehr zufrieden. Er heißt Peter Wagner.

[Ja, ja mam cię do lekarza iść. Anka ma cię ostatnio dobrego lekarza. Chodzi do niego regularnie i jest bardzo zadowolona. Nazywa się Peter Wagner.]

Sądzę, że powinna Pani iść do dentysty. Anka poleciła mi ostatnio dobrego dentystę. Chodzi do niego regularnie i jest bardzo zadowolona. Nazywa się Peter Wagner.

• Sie haben Recht. Könnten Sie mir seine Telefonnummer geben?

[Du hast Recht. Könnten du mir seine Telefon-nummer geben?]

Ma Pani rację. Czy mogłaby mi Pani dać jego numer telefonu?

• Seine Telefonnummer finden Sie in meinem Notizbuch. Es liegt auf dem Schreibtisch im Schlafzimmer.

[Jego numer telefonu znajdziesz w moim notesie. Leży on na biurku w sypialni.]

Jego numer znajdzie Pani w moim notesie. Leży on na biurku w sypialni.



DIALOG 2

• Zahnarztpraxis Dr. Wagner. Guten Tag! Wie kann ich Ihnen helfen?

[Canarctpraksis Doktor Wagna. Guten Tag! Wi kan iś Inen helfen?]

Gabinet dentystyczny doktora Wagnera. Dzień dobry! Jak mogę Pani pomóc?

• Guten Tag, ich heiße Teresa Dukat. Ich brauche dringend einen Termin bei Herrn Dr.

Wagner. Ich habe starke Zahnschmerzen. Die Schmerztabletten helfen mir nicht.

[Guten Tag, iś hajse Teresa Dukat. Iś brałche dringend ajnen Termin baj Hern Doktor Wagna.

Iś habe sztarke Canszmercen. Di Szmerctabletten helfen mija niśt.]

Dzień dobry, nazywam się Teresa Dukat. Potrzebuje pilnie wizyty u doktora Wagnera. Bardzo boli mnie ząb. Tabletki przeciwbólowe mi nie pomagają.

• Waren Sie schon bei uns?

[Waren Zi szon baj uns?]

Czy była już Pani u nas?

• Nein, noch nicht. Haben Sie vielleicht einen freien Termin heute oder morgen?

[Najn, noch niśt. Haben Zi filajśt ajnen frajen Termin hojte oda morgen?]

Nie, jeszcze nie. Czy mają Państwo może wolny termin dzisiaj albo jutro?

• Warten Sie bitte einen Augenblick. Ich schaue nach. Hmmm... Passt es Ihnen morgen um 10 Uhr?

[Warten Zi byte ajnen Ałgenblik. Iś szale nach. Hm... Past es Inen morgen um cejn Uła?]

Proszę chwilę poczekać. Sprawdź. Hm... Czy pasuje Pani jutro u godz. 10?

• Ja, das passt mir gut.

[Ja, das past mija gut.]

Tak, pasuje mi.

• Könnten Sie noch einmal Ihren Namen wiederholen?

[Kynten Zi noch ajnmal Iren Namen widaholen?]

Czy mogłaby Pani jeszcze raz powtórzyć Pani nazwisko?

• Teresa Dukat.

[Teresa Dukat.]

Teresa Dukat.

• Vielen Dank. Ich schreibe Sie für morgen ein. Auf Wiedersehen!

[Filen Dank. Iś szrajbe Zi fyr morgen ajn. Ałf Widazejen!]

Dziękuję bardzo. Zapisuję Panią na jutro. Do widzenia!

• Danke schön. Auf Wiedersehen!

[Danke szyn. Ałf Widazejen!]

Dziękuję pięknie. Do widzenia!

DIALOG 3



• Guten Morgen, ich heiße Teresa Dukat. Um 10 Uhr habe ich einen Termin bei Herrn Dr. Wagner.

[Guten Morgen, is hajse Teresa Dukat. Um cejn Uła habe is ajnen Termin baj Hern Doktor Wagna.]

Dzień dobry, nazywam się Teresa Dukat. O godz. 10 mam wizytę u doktora Wagnera.

• Guten Morgen! Haben Sie Ihre Versichertenkarte dabei?

[Guten Morgen! Haben Zi Ire Fer-zisiertenkarte dabaj?]

Dzień dobry! Czy ma Pani przy sobie swoją kartę ubezpieczeniową?

• Ja, hier haben Sie meine Versichertenkarte.

[Ja, hija haben Zi majne Fer-zisiertenkarte.]

Tak, tutaj ma Pani moją kartę ubezpieczeniową.

• Danke schön. Gehen Sie bitte jetzt in das Wartezimmer. Herr Dr. Wagner wird Sie aufrufen.

[Danke szyn. Gejen Zi byte ject in das Wartecyma. Her Doktor Wagna wird Zi alfrufen.]

Dziękuję pięknie. Proszę iść teraz do poczekalni. Doktor Wagner Panią wezwie.

DIALOG 4

• Frau Dukat bitte.

[Frał Dukat byte.]

Pani Dukat proszę.

• Guten Morgen.

[Guten Morgen.]

Dzień dobry.

• Guten Morgen. Ich heiße Dr. Wagner. Setzen Sie sich bitte auf den Zahnarztstuhl! Wie kann ich Ihnen helfen?

[Guten Morgen. Is hajse Doktor Wagna. Zecen Zi ziś byte alf dejn Canarctsztul! Wi kan is Inen helfen?]

Dzień dobry. Nazywam się doktor Wagner. Proszę usiąść na fotelu dentystycznym! Jak mogę Pani pomóc?

• Könnten Sie bitte meine Zähne untersuchen? Ich habe dahinten ein großes Loch. Mein Backenzahn tut mir wirklich weh.

[Kynten Zi byte majne Cejne untazuchen? Is habe dahinten ajn groses Loch. Majn Bakencan tut mija Wirkliś wej.]

Czy mógłby Pan zbadać mi zęby? Mam tam z tyłu dużą dziurę. Mój ząb trzonowy mnie naprawdę boli.

• Öffnen Sie bitte den Mund so weit wie möglich!... Schauen wir mal! Hmm...

[Yfnen Zi byte dejn Mund zo wajt wi mygliś!... Szałen wija mal! Hmm...]

Proszę otworzyć usta jak najszerzej!... Popatrzmy! Hmm...

DIALOG 5



- Die Füllung ist herausgefallen. Ich muss noch mal Ihren Zahn füllen. Sie haben auch Karies. Haben Sie etwas Hartes gegessen?

[Di Fylung yst heraßsgefallen. Is mus noch mal Iren Can fylen. Zi haben ałch Karies. Haben Zi etfas Hartes gegesen?]

Plomba wyleciała. Muszę jeszcze raz zaplombować Pani zęba. Ma Pani też próchnicę. Czy jadła Pani coś twardego?

- Ja, ich habe Nüsse gegessen. Ich liebe sie. Zum Glück müssen Sie meinen Zahn nicht ziehen.

[Ja, is habe Nyze gegesen. Is libe zi. Cum Glyk mysen Zi majnen Can nißt cijen.]

Tak, jadłam orzechy. Uwielbiam je. Na szczęście nie musi Pan usuwać mojego zęba.

- Ja, das stimmt. Bevor ich aber Ihren Zahn bohre, betäube ich Sie noch.

[Ja, das sztymt. Befor is aba Iren Can bore, betojbe is Zi noch.]

Tak, zgadza się. Ale zanim będę borować Pani zęba, znieczulę Panią.

- Danke.

[Danke.]

Danke.

DIALOG 6

- Ich habe noch ein Problem. Wenn ich mir die Zähne putze, habe ich manchmal Zahnfleischbluten. Könnten Sie mir bitte eine gute Zahnpasta empfehlen?

[Is habe noch ajn Problem. Wen is mija di Cejne puce, habe is manßmal Canflajsdbluten. Kynten Zi mija byte ajne gute Canpasta empfejen?]

Mam jeszcze jeden problem. Kiedy myję zęby, czasami krwawią mi dziąsła. Czy mógłby mi Pan polecić jakąś dobrą pastę do zębów?

- Sie können die Zahnpasta PARODONTAX benutzen. Sie ist ausgezeichnet.

[Zi kynen di Canpasta PARODONTAKS benucen. Zi yst ałsgecajchnet.]

Może Pani używać pasty PARODONTAX. Jest znakomita.

- Fantastisch. Vielen Dank. Wann sollte ich zur Kontrolle kommen?

[Fantastysz. Filen Dank. Wan zolte is cuła Kontrole komen?]

Fantastycznie. Bardzo dziękuję. Kiedy powinnam przyjść do kontroli?

- In 2 Wochen.

[In cwaj Wochen.]

Za dwa tygodnie.

- Danke. Auf Wiedersehen!

[Danke. Ałf Widazejen!]

Dziękuję. Do widzenia!

- Auf Wiedersehen!

[Ałf Widazejen!]

Do widzenia!

DIALOG 7**Czy wiesz, że?**

U naszych zachodnich sąsiadów określenie **Pflegegrad** opisuje stopień wymaganej opieki. Wskazuje on obszar, w jakim chora osoba potrzebuje wsparcia osób trzecich. W Niemczech rozróżniamy pięć stopni **Pflegegrad**. Określenie to odpowiada znanym w Polsce stopniom niepełnosprawności, z tą różnicą, że w naszym kraju skala jest trzystopniowa (stopień lekki, umiarkowany i znaczny), a w Niemczech pięciostopniowa.

Wyróżniamy:

-Pflegegrad 1

-Pflegegrad 2

-Pflegegrad 3

-Pflegegrad 4

-oraz Pflegegrad 5

Przy przyznawania danego stopnia uwzględnia się zarówno ograniczenia fizyczne, jak również umysłowe takie jak np. demencja, czy choroby psychiczne. Osoby te wymagają w różnym stopniu pomocy m.in. przy codziennych czynnościach, czynnościach higienicznych i pielęgnacyjnych, korzystaniu z toalety, jedzeniu i piciu, poruszaniu się, przemieszczaniu się z miejsca na miejsce jeśli samodzielnie już nie chodzą, rozdzielaniu leków. Służby medyczne pomagają im również przy robieniu zastrzyków, zmianie opatrunków, wymianie worków stomijnych i do cewnika oraz przy wielu innych czynnościach. Pierwszy stopień odpowiada lekkiemu uszczerbkowi na zdrowiu i drobnemu wsparciu, piąty natomiast najcięższym zaburzeniom i schorzeniom, skutkującym tym, że osoba z tym stopniem jest całkowicie zdana na pomoc osób trzecich, w tym również wykwalifikowanej służby medycznej.

Dla dociekliwych językowo



Zaimki dzierżawcze w języku niemieckim

W dzisiejszej lekcji poznasz **zaimki dzierżawcze**, czyli słowa opisującego czyje coś jest.

W języku polskim używasz form: **mój, moja, moje** w zależności od osoby np. mój syn, moja córka, moje dzieci.

Tak samo wygląda to w języku niemieckim: **mein, meine, meine**: **mein** Sohn, **meine** Tochter, **meine** Kinder.

Każda osoba w języku niemieckim ma swój zaimek dzierżawczy, czyli słowo określającego właściciela danej rzeczy.

Poniżej znajdziesz tabelę z osobami i odpowiadającymi im zaimkami dzierżawczymi dla rodzaju męskiego.

ich	mein (mój)
du	dein (twój)
er	sein (jego)
sie	ihr (jej)
es	sein (jego)
wir	unser (nasz)
ihr	euer (wasz)
sie	ihr (ich)
Sie	Ihr (Pana, Pani, Państwa)

UWAGA! Zaimek dzierżawczy zawsze występuje przy rzeczowniku zamiast rodzajnika.

Zaimek dzierżawczy tak samo jak rodzajnik odmieniamy przez przypadki. Dużym ułatwieniem jest to, że **zaimek dzierżawczy w liczbie pojedynczej odmieniamy przez przypadki tak samo jak rodzajnik nieokreślony ein, eine**. Jego odmianę poznałeś już w lekcji 17.

Poniżej znajdziesz odmianę zaimka dzierżawczego przez rodzaje i przypadki na przykładzie **mein**. Obok niego znajdziesz w tabeli również rzeczownik.

Pozostałe zaimki dzierżawcze przy odmianie przez przypadki otrzymują takie same końcówki:

Przypadek	rodzajnik męski	rodzajnik żeński	rodzajnik nijaki	Liczba mnoga
Mianownik (Nominativ) kto? co?	mein Sohn	meine Tochter	mein Kind	meine Kinder
Dopełniacz (Genitiv) kogo? czego?	meines Sohnes	meiner Tochter	meines Kindes	meiner Kinder
Celownik	meinem Sohn	meiner Tochter	meinem Kind	meinen Kindern



(Dativ) komu? czemu?				
Biernik (Akkusativ) kogo? co?	meinen Sohn	meine Tochter	mein Kind	meine Kinder

* **Uwaga!**: W dopełniaczu rzeczownik w rodzaju męskim i nijakim otrzymuje dodatkową końcówkę **-s** bądź **-es**

* **Uwaga!**: W celowniku rzeczownik w liczbie mnogiej otrzymuje końcówkę **-n**

* **Uwaga!**: Wasza / Wasze w języku niemieckim to **eure**.

Przykłady zdań z użyciem zaimków dzierżawczych:

Mein Sohn wohnt seit einem Jahr in Düsseldorf. [Mój syn mieszka od roku w Düsseldorfie.]

Eure Tochter fährt am Mittwoch nach Spanien. [Wasza córka jedzie w środę do Hiszpanii.]

Sie sollten Ihre Schmerztabletten einnehmen. [Powinna Pani zażyć Pani tabletki przeciwbólowe.]

Das Auto **unseres** Vaters steht in der Garage. [Samochód naszego taty stoi w garażu.]

Ich gehe mit **deiner** Schwester Einkäufe machen. [Idę z twoją siostrą zrobić zakupy.]

Ich kann **ihre** Brille nicht finden. [Nie mogę znaleźć jej okularów.]

Sein Küchengerät ist kaputtgegangen. [Jego sprzęt kuchenny się zepsuł.]

Herr Neumann hat meinen Enkelkindern Geschenke **gekauft**. [Pan Neumann kupił moim wnukom prezenty.]

Ihre Augentropfen liegen auf dem Tisch. [Ich krople do oczu leżą na stole.]

WSZYSTKIE LEKCJE Z OPIEKUNKĄ TERESĄ ZNAJDZIESZ NA:

www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-pocztakujacych